



El examen está formado por 3 preguntas en 1ª página.

الامتحان مكون من ثلاثة أسئلة في عدد 1 ورقة

I- Responde a las siguientes preguntas, eligiendo 3 preguntas:

(12. P.)

- 1) Durante El Renacimiento español se produjeron una serie de cambios religiosos y culturales. *Concreta, determinando el contexto religioso y cultural renacentista.*
- 2) La estética renacentista se nacionalizó de la mano de poetas pertenecientes a dos grandes focos culturales: La escuela salmantina y la escuela sevillana. *Determina, describiendo sus rasgos más definitorios y sus autores más representativos.*
- 3) El gran éxito alcanzado por el Barroco en España se enmarca en una serie de circunstancias políticas, sociales y culturales. *Explica, hablando del contexto político del Barroco español.*
- 4) Define los siguientes términos: Novela picaresca– Novela pastoril.

II- Completa las frases siguientes con la información adecuada:

(8. P.)

- 1) La prosa profana representa la consecuencia directa de ese propio de la mentalidad renacentista, que situaba al Como centro del universo.
- 2) En la literatura barroca destaca un extraordinario interés por alejándose del habla corriente. Y se extiende el tópico de la del mundo.
- 3) Bajo el título de, Cervantes publicó en 1613 doce relatos. Es un subgénero literario de moda en Y se dividen en dos grandes grupos: y

III- Relaciona cada obra literaria con su autor y el género al que pertenece esta obra:

(4. P.)

| Obra literaria | Autor | Género literario |
|---------------------------|-----------------------|-------------------|
| Persiles y Segismunda | Alonso de Ercilla | Épica Culta |
| La perfecta casada | Lope de Vega | Comedia de Santos |
| La Araucana | Fray Luis de León | Novela griega |
| El peregrino en su patria | Miguel de Cervantes | Prosa didáctica |
| | Santa Teresa de Jesús | Novela Morisca |

Distribución de las notas: 1ª Pregunta 2 ■ 2ª Pregunta 8 ■ 3ª Pregunta 4 ■ 4ª Pregunta -- ■ 5ª Pregunta 1 ■ -- ■ ■
Total: 24 Elige el profesor de la asignatura Firma:

Dr. Saadeya Mousa
Buena Suerte.

Univehsidad de Kafrelsheikh

Facultad de Al-Asun

Departamento de Español

Convocatoria: Enero 2022

Curso: 3^o

Asignatura: Traducción (español - árabe)

Tiempo: 2 horas



جامعة كفر الشيخ

كلية الألسن

قسم اللغة الإسبانية

امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠٢٢)

الفرقة: الثالثة

المادة: ترجمة إلى العربية

الزمن: ساعتان

El examen está formado por 2 preguntas en 1^a

الامتحان مكون من ٢ سوال في عدد ١ ورقة/ورقات

Traduce los siguientes textos

(1)

Algunas entidades empiezan a cobrar por retirar dinero en efectivo en las ventanillas, lo que puede suponer una traba para el público menos familiarizado con la tecnología.

Solicitemos una cantidad en efectivo en la ventanilla de nuestra sucursal y el empleado nos advierta que por debajo de determinada cantidad sólo es posible sacar dinero en el cajero. Otra cosa es que, como advierte el Banco de España que está empezando a ocurrir, nos permitan realizar la operación a cambio de una comisión.

El Banco de España teme que la generalización de esta comisión suponga «una traba para algunos sectores de la población, como, por ejemplo, las personas mayores o poco familiarizadas con las tecnologías». Por lo que recuerda a las entidades que existe un criterio de buenas prácticas que las exige poner a disposición de sus clientes al menos un medio gratuito, accesible y seguro, teniendo en cuenta las circunstancias particulares de cada colectivo.

(2)

La ropa de segunda mano está cada vez más de moda entre las personas. Lo que este concepto significa básicamente tiene que ver con que es ropa que antes fue utilizada por otra persona, pero que eventualmente esta decidió donarla, regalarla o venderla, la encuentre en una tienda o bazar. Algunas personas también la nombran ropa que ya fue amada o ropa usada.

Cualquiera que sea la forma en que prefieras catalogarla, la ropa de segunda mano es una excelente opción para los amantes de la moda y también para las personas interesadas en mejorar las condiciones del planeta.

Distribución de las notas: 1^a Pregunta 12 2^a Pregunta 12 3^a Pregunta -- 4^a Pregunta Total: 24

Elige el profesor de la asignatura

التوقيع:



I. Clasifica las siguientes oraciones según la actitud del hablante: (5 p.)

- Nadie habla alemán en ese lugar.
- ¡Cuántas cosas han sucedido!
- ¡Ojalá hubiera viajado más cuando era joven!
- Posiblemente ese novelista no hará otro libro mejor.
- No digas tu verdad ni al más amado.

II. Subraya las frases *activas, pasivas e impersonales*; indicando el tipo de la impersonal: (7 p.)

- En España llueve mucho en el invierno.
- ¡En agosto, hace un calor impresionante!
- Ya se han elegido los nuevos representantes.
- Los albañiles se despiertan pronto para ir a su trabajo.
- Ya se ha elegido a los nuevos representantes.
- El avión despegó a la hora en punto.
- Se han plantado unos árboles en el monte.

III. Identifica los complementos *circunstancial, predicativo, agente, de régimen y el vocativo* en las frases siguientes: (10 p.)

- Los estudiantes han cumplido contentos sus deberes.
- Papá, ¿vamos a ir al partido de fútbol?
- Los estudiantes llegaron rápido al aula.
- Esa gente se acordaba de las épocas anteriores.
- Su primo fue detenido por el guardia por exceso de velocidad.

IV. Las frases posteriores contienen pronombres reflexivos o recíprocos, subráyalos y di qué función gramatical desempeñan en cada caso: (10 p.)

- Yo me cepillo los dientes luego de cada comida.
- Mi abuelo y mi abuela se conocieron en París.
- ¿Se han bañado ya en el mar?
- Ellos se afeitan el bigote todos los días.
- En Navidad, José y Blanca se hacen muchos regalos.

Dr. Mohamed Shebl

¡Mucha suerte!



El examen está formado por 4 preguntas en 2ª página.

I-lea el texto, luego conteste las preguntas: (20 puntos)

Cosa de risa

La risoterapia es, como su nombre indica, una terapia que emplea la risa para producir efectos beneficiosos en las personas. A través de diferentes técnicas, se intenta hacer reír de una manera natural y sincera, tal como lo haría un niño. La risa como fuente de bienestar no es algo nuevo. De hecho, la existencia de antiguos templos en China y en la India a los que las personas acudían a practicar la risa revela su importancia desde hace miles de años. Sigmund Freud habló de cómo la risa podía liberar la energía negativa de nuestro organismo (hecho que con el tiempo se ha podido demostrar científicamente). Sin embargo, fue en el último cuarto del siglo XX cuando se despertó un gran interés por los efectos terapéuticos de la risa gracias al caso de Norman Cousins, un conocido crítico de una publicación norteamericana.

Cousins padecía un tipo de artritis muy dolorosa para el que no existía cura y que además le provocó una profunda depresión. Ante una situación tan dramática, los médicos le aconsejaron reírse un poco. Cousins siguió el consejo y descubrió que si se "partía" de risa, es decir, se reía con ganas durante diez minutos, conseguía aliviar el dolor durante dos horas. El final de esta historia es que, tras combinar las terapias de risa con las indicaciones de sus médicos, Cousins venció la enfermedad. Además de este efecto analgésico, la risa posee otros muchos beneficios: ayuda a eliminar el estrés y los estados depresivos o de ansiedad, a reducir el colesterol, a combatir el insomnio y a mejorar problemas cardiovasculares, respiratorios o de cualquier tipo. ¿Por qué es tan saludable reírse? Estudios sobre este tema demuestran que la risa estimula el sistema inmunitario, reduce los niveles de una hormona relacionada con el estrés, pone en funcionamiento casi 400 músculos, estira zonas de la columna y de las cervicales, aumenta la frecuencia cardíaca, mejora la respiración y la oxigenación, provoca vibraciones que relajan el organismo y favorece la producción de sustancias que disminuyen la sensación de dolor.

Son muchos ya los centros y organizaciones médicas que, de una manera u otra, han incorporado la risa a su sistema de trabajo. Quizás el ejemplo más conocido es el de los payasos de hospital o "doctores sonrisa", que intentan provocar la risa de niños que, en ocasiones, se enfrentan a enfermedades terminales. Aunque se conocen cada vez mejor los beneficios de la risa, su origen continúa siendo un misterio para los investigadores. Uno de los pocos datos que se tienen es que posee un espacio propio en el cerebro, en la zona donde



El examen está formado por 2 preguntas en 1ª

الامتحان مكون من ٢ سؤال في عدد ١ ورقة/ورقات

(1)

في إطار الإعلان عن استراتيجيته للعام ٢٠٣٠، أعلن الرئيس الفرنسي إيمانويل ماكرون الثلاثاء عن خطة استثمارات بقيمة ٣٠ مليار يورو على خمس سنوات، ترمي إلى تنمية تنافسية القطاع الصناعي وتطوير تكنولوجيا المستقبل في البلد.

كشف الرئيس الفرنسي إيمانويل ماكرون الثلاثاء عن خطة استثمارات بقيمة ٣٠ مليار يورو على خمس سنوات تهدف إلى تنمية تنافسية القطاع الصناعي وتطوير تكنولوجيا المستقبل في البلد.

وأوضح ماكرون الذي يرجح أن يخوض الانتخابات الرئاسية المقبلة مرشحا لولاية ثانية، مخاطبا نحو مئتين من أصحاب العمل والطلاب في قصر الإليزيه إن "الاستراتيجية للعام ٢٠٣٠ يجب أن تحملنا على استثمار ٣٠ مليار يورو "لمعالجة" قصور في النمو" في فرنسا.

(2)

يعتبر الاقتصاد الدائري مفهوماً ناشئاً يمكن أن يدعم التخفيف من آثار تغير المناخ، وهناك العديد من التعريفات المختلفة لمصطلح الاقتصاد الدائري، إلا أنه المتداول على نطاق واسع هو أن هذا المصطلح يشير إلى نظام اقتصادي بأقل قدر من الخسائر في الموارد والطاقة، من خلال مبادئ "التخفيض وإعادة الاستخدام وإعادة التدوير"، وذلك وفقاً لتقرير الاقتصاد الدائري للكربون لمنظمة "أوابك".

وأضاف التقرير، أن التحول نحو اقتصاد دائري للكربون يوفر فرص تمكن من تطوير أنظمة طاقة جديدة قائمة على الابتكار والتقنيات التي تستخدم جميع مصادر الطاقة، مع زيادة تحقيق أهداف التنمية المستدامة ومعالجة تغير المناخ، ومع الأخذ في الاعتبار الظروف الوطنية.

Distribución de las notas: 1ª Pregunta 12 2ª Pregunta 12 3ª Pregunta -- 4ª Pregunta Toatl: 24
Elige el profesor de la asignatura :التوقيع: